



ପ୍ରକଟିକାଳୀନ
ବିଜ୍ଞାନ

ରାଜ୍ ଦୋହରାତାଙ୍କ ଖୋଲାପାଳୁ

سرشناسه: سانتیاگو، روبرتو، ۱۹۶۸ - م.

Santiago, Roberto

عنوان و نام پندیدار: راز داورهای خواب آلود/ نویسنده روپرتو سانتیاگو؛ تصویرگر انریکه لورنسو؛

متراجم سعید متین؛ ویراستار انسیه حیدری.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۲۹۵ ص؛ مصور(رنگی).

فروش: تجذبی‌ها؛ ۱۰۰۰-۸۸۶۹-۸۶-۰.

شابک: دوره ۳: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۷-۰؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۶-۳.

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Los futbolisimos. 1, El misterio de los arbitros dormidos, C2013.

موضوع: داستان‌های کودکان (اسبانیایی) — قرن ۲۰ م

Children's stories, Spanish — 20th century

شناسه افزوده: لورنسو، انریکه، ۱۹۸۰-م، تصویرگر

Lorenzo, Enrique

شناسه افزوده: متین، سعید، ۱۳۶۵-م، مترجم

PQ6663/۲۰۱۳۹۷

ردیبدی کنگره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۶-۰

[ج] ۸۶۷

ردیبدی دیوبی: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۶-۰

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۵۲۱۴۳۹۵

El misterio de los árbitros dormidos

© Text by Roberto Santiago

© Illustrations by Enrique Lorenzo

© Ediciones SM, 2013

Persian translation Copyright © (2018) by

Houpa Publication

Iranian edition published by arrangement

with Ediciones SM

Through KIA Literary Agency and Dos

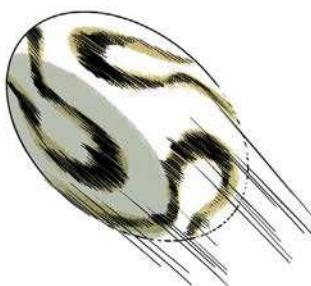
Passos Agencia Literaria

All rights reserved.

نشر هوپا با همکاری آژانس ادبی کیا در چهار جوب
قانون بین‌المللی حق انتشاری نشر اثر(Copyright)
امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر
دنیا با استن قرارداد از ناشر آن (SM) خریداری کرده
است.

رعایت «کپی رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده‌ی کتاب، روپرتو سانتیاگو، و ناشر، SM. برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.
اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت روپرتو سانتیاگو این کار را کرده است.



راز داورهای خواب آلود

نویسنده: روپرتو سانتیاگو

تصویرگر: انریکه لورنسو

متراجم سعید متین

ویراستار: انسیه حیدری

مدیرهنری: فرشاد رسنمی

طراح گرافیک: بهار یزدان‌سپاس

ناظر چاپ: سینا برآزان

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: اندیشه برتر

چاپ اول: ۱۳۹۷

تیراز: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۳۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۶-۳

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۸۷-۰

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون

کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۶۴۶۱۵

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر

هوپا محفوظ است.

هر گونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد

و معروفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopa.ir

info@hoopa.ir

این ترجمه برای
«امیرحسین بختیاری»
به پاس درخشش خیره‌کننده‌اش در دیدار سرنوشت‌ساز با پیر فرتون.
س.م





اسم من فرانسیسکو گارسیا کاساس است، تازه یازده ساله تمام شده و می خواهم مهم ترین پنالتی تاریخ سوتوالتو را بزنم.
صبح شنبه است.
و هوا خیلی گرم است.
توب را درست می گذارم روی نقطه‌ی پنالتی.
دروازه‌بان رویه رویم است.
زل می زنم توی چشم‌هایش.
پسر خیلی دیلاق و خیلی بوری است با کلاه لبه‌دار، غلط نکنم
لباس نارنجی اش تا شعاع چند کیلومتری هم دیده می شود.
او هم نگاهم می کند. مبارزه طلبانه. انگار دارد بهم می گوید: «د
بشنوت اگر جرئت داری.»



بعد صدای سکوها را می‌شنوم.
امیدوارم هیچ اتفاق عجیبی برایش نیفتد.
و بعد به هم تیمی‌هایم نگاه می‌کنم.
همه خیلی مضطرب به نظر می‌رسند: رویشان را کرده‌اند آن طرف.
هیچ‌کدامشان نه جرئت می‌کنند چیزی بهم بگویند، نه حتی نگاه می‌کنند.
البته همه به جزِ این که بهم لبخند می‌زنند و سرتکان می‌دهد.
شاید تنها کسی است که فکر می‌کند گلش می‌کنم.
امسال توی لیگ، پنج تا پنالتی خراب کرده‌ام.
طمئناً رکورد زده‌ام: پنج تا پنالتی از دست رفته.
البته هیچ‌کدامشان به اندازه‌ی پنالتی امروز مهم نبوده.

بیشتر از هزار نفر دارند دادوفریاد می‌کنند و توی باد پرچم تکان می‌دهند.
تقریباً کل مردم شهر آمده‌اند.
و چشم همه‌شان به من است.
هیچ وقت این همه آدم برای هیچ مسابقه‌ای از لیگ نونهالان بین مدارس نیامده.
ولی این مسابقه از آن مسابقه‌های همین جوری نیست.
آخرین بازی لیگ است.
و این دو هفته‌ی گذشته آن قدر اتفاق‌های عجیب افتاده که عکاس‌ها و روزنامه‌نگارها و دوربین‌های تلویزیونی هم آمده‌اند.
و من آنجایم.
آمده برای پنالتی‌زن.

در جلد دوم از این مجموعه می‌خوانید:

تهدویلی‌ها قرار است در یکی از مهم‌ترین رقابت‌های زندگی‌شان شرکت کنند: یک دوره مسابقه‌ی چندجانبه با شرکت چند تا از تیم‌های گردان‌کافت دنیا مثل اینترمیلان و البته کرونوس که منتخب بهترین بازیکن‌های جهان است! در همین رقابت‌ها یکی از بزرگ‌ترین معماهای زندگی‌شان روبروی شوند. آیا می‌شود مسابقه‌ی فوتبالی را بدون حتی یک گل زده بُرد؟ دو تا مسابقه را چس؛ اصلاً امکان دارد بدون گل‌زنن تا مرحله‌های بالای مسابقات پیش رفت؟ آیا دست‌هایی پشت پرده است و کسانی می‌خواهند تشنجی بازی‌ها را ز قبل تعیین کنند؟ اگر شما هم عشق فوتبالید و می‌خواهید از این قسمی عجیب سر دریابوید، جلد دوم مجموعه‌ی تهدویلی را از دست ندهید.

